

**ISTRUZIONI D'USO
INSTRUCTIONS FOR USE
BEDIENUNGSANLEITUNGEN
MODE D'EMPLOI**

**VETRINA REFRIGERATA
+2 ÷ +8°C (completamente esente CFC e
HCFC)**

**REFRIGERATED DISPLAY CABINET
+2 ÷ +8°C (fully CFC and HCFC free)**

**BETRIEBSANLEITUNG
+2 ÷ +8°C (ohne CFC und HCFC)**

**ELEMENT REFRIGERE A BACS
+2 ÷ +8°C (sans CFC et HCFC)**


VRPG - VRNP




AVVERTENZE GENERALI


- Le avvertenze riportate in questo libretto sono state previste per la Vostra sicurezza e quella degli altri. Vi preghiamo quindi di leggerle attentamente prima di installare ed utilizzare l'apparecchiatura.
- Il Costruttore declina ogni responsabilità qualora le istruzioni di seguito riportate non vengano rispettate od in caso di manomissioni dell'apparecchiatura.

GENERAL WARNINGS


- I materiali costituenti l'imballo riportanti il simbolo  sono riciclabili; depositarli negli appositi contenitori o spazi per permetterne il recupero.
- Al momento della dismissione dell'apparecchiatura, tagliare il cavo di alimentazione ed eliminare le altre parti che possono costituire un pericolo.
- Rispettare le norme locali previste per lo smaltimento di questo tipo di apparecchiatura.
- The warnings in this booklet have been drawn up for the safety of yourself and others. We therefore warmly recommend reading them carefully before installing and using the appliance.
- The Manufacturer declines any responsibility if the instructions herein are ignored or if the appliance is tampered with.

ALLGEMEINE HINWEISE

- The packing materials carrying the symbol  can be recycled; place them in the special containers or areas for collection.
- When the appliance is decommissioned, cut the power supply wire and eliminate any other parts that could constitute a hazard.
- Observe local regulations for the disposal of this type of appliance.
- Die in diesen Betriebsanleitungen vorgesehenen Hinweise gewährleisten Ihre Sicherheit und die der Umstehenden. Lesen Sie daher bitte diese Sicherheitshinweise vor dem Gebrauch des Geräts sorgfältig durch.
- Der Hersteller lehnt bei Nichtbeachtung dieser Hinweise oder unsachgemäßem Gebrauch des Geräts jede Verantwortung ab.

- Das mit dem Symbol  versehene Verpackungsmaterial ist wiederverwertbar; es muss daher in den vorgesehenen Behältern entsorgt werden.
- Bei Außerbetriebnahme des Geräts das Speisekabel durchschneiden und alle anderen Teile entsorgen, die eine Gefahr darstellen könnten.
- Die örtlichen Sicherheitsvorschriften für die Entsorgung dieser Art von Geräten beachten.
- Les conseils figurant dans ce livret concernent votre sécurité et celle des autres. Nous vous prions donc de les lire attentivement avant d'installer et d'utiliser cet appareil.
- Le Constructeur décline toute responsabilité en cas de non respect des instructions fournies ci-après ou d'altération de l'appareil.

AVANT-PROPOS

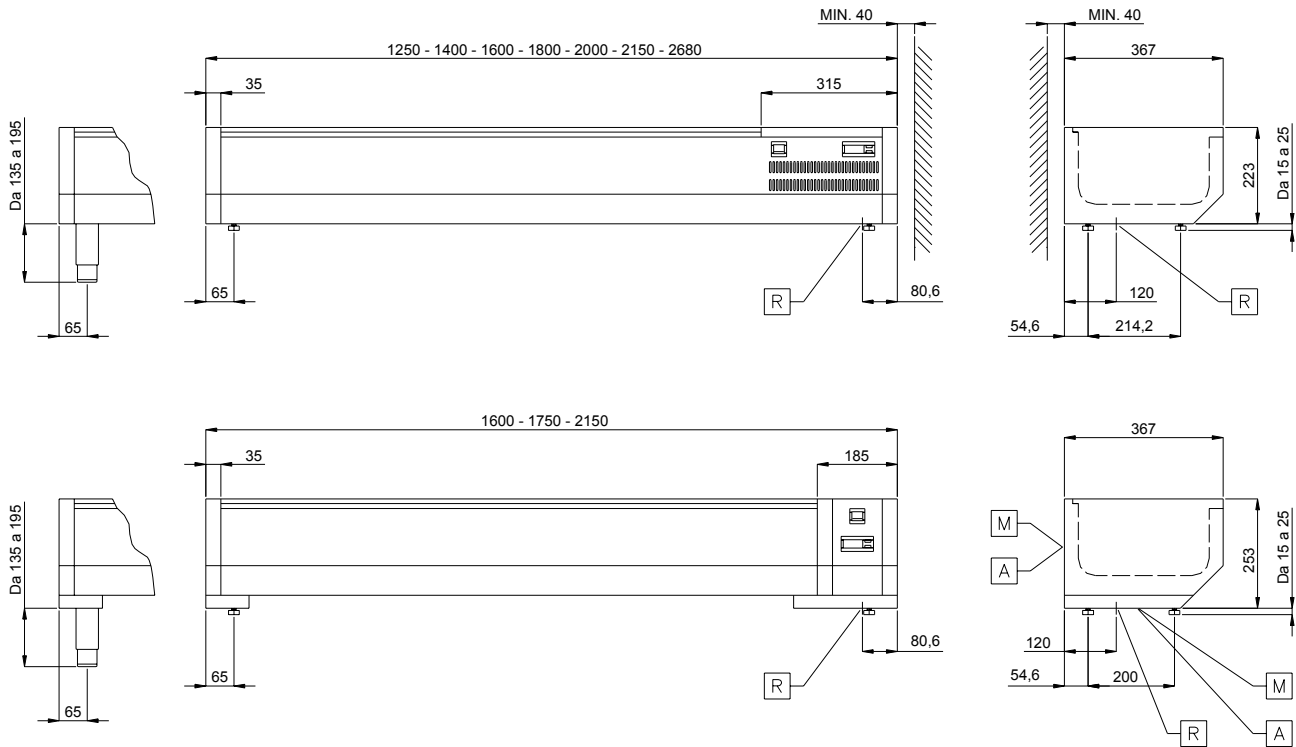
- Les matériaux constituant l'emballage et portant le sigle  sont recyclables et doivent être déposés dans des conteneurs ou des espaces prévus pour leur récupération.
 - Lors de la mise hors-service définitive de l'appareil, coupez le câble d'alimentation et éliminez toute pièces pouvant être source de danger.
 - Respectez les normes locales prévues pour le traitement et l'élimination de ce type d'appareil.
-

SOMMARIO - CONTENTS - INHALT - SOMMAIRE

1	CARATTERISTICHE	4
	CHARACTERISTICS	4
	EIGENSCHAFTEN	4
	CARACTERISTIQUES	4
	1.1 - SCHEMA INSTALLAZIONE, INSTALLATION DIAGRAM, INSTALLATIONSPLAN, SCHEMA D'INSTALLATION	
	1.2 - DATI TECNICI, TECHNICAL DATA, TECHNISCHE DATEN, CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	
	1.3 - SCHEMA ELETTRICO, ELECTRICAL DIAGRAM, ELEKTRISCHER SCHALTPLAN, SCHEMA ELECTRIQUE	
2	INSTALLAZIONE	9
	INSTALLATION	20
	INSTALLATION	31
	INSTALLATION	42
	2.1 - PRELIMINARI, PRELIMINARIES, VORBEREITENDE ARBEITEN, PRELIMINAIRES	
	2.2 - CONTROLLI, CHECKS, KONTROLLEN, CONTROLES	
	2.3 - ALLACCIAMENTO, CONNECTION, ANSCHLÜSSE, CONNEXION	
3	UTILIZZAZIONE	11
	USE	22
	GEBRAUCH	33
	UTILISATION	44
	3.1 - COMANDI, CONTROLS, STEUERSCHALTTAFEL, COMMANDES	
	3.2 - USO, USE, BEDIENUNG, EMPLOI	
	3.3 - SBRINAMENTO, DEFROSTING, ABTAUEN, DEGIVRAGE	
	3.4 - REGOLAZIONI, REGULATION, EINSTELLUNGEN, REGLAGES	
4	PULIZIA E MANUTENZIONE	15
	CLEANING AND MAINTENANCE	26
	REINIGUNG UND WARTUNG	37
	NETTOYAGE ET MAINTENANCE	48
	4.1 - OPERAZIONI ORDINARIE, ROUTINE OPERATIONS, ORDENTLICHE WARTUNGSARBEITEN, OPERATIONS ORDINAIRES	
	4.2 - INATTIVITÀ, IDLE TIME, STILLSTAND, INACTIVITE	
5	RICERCA GUASTI	16
	TROUBLE SHOOTING	27
	FEHLERSUCHE	38
	RECHERCHE DES PANNES	49
	5.1 - ALLARMI, ALARMS, ALARMANZEIGEN, ALARMES	
	5.2 - ANOMALIE, FAULTS, ANOMALIEN, ANOMALIES	
6	SMALTIMENTO	19
	DISPOSAL	30
	ENTSORGUNG	41
	ÉLIMINATION	52

1. CARATTERISTICHE - CHARACTERISTICS - EIGENSCHAFTEN - CARACTERISTIQUES

1.1. SCHEMA INSTALLAZIONE - INSTALLATION DIAGRAM - INSTALLATIONSPLAN - SCHEMA D'INSTALLATION



POS.	DESCRIZIONE - DESCRIPTION - BESCHREIBUNG - DESCRIPTION
R	<ul style="list-style-type: none"> Alimentazione elettrica: cavo 3x1.5 mm² completo di spina Schuko; L=1000 mm Electricity supply: 3x1.5 mm² wire complete with Schuko plug; L=1000 mm Elektrischer Stromanschluss: Kabel 3x1,5 mm² komplett mit Schukostecker; L=1000 mm Alimentation électrique: câble 3x1.5 mm² avec fiche Schuko; L=1000 mm
M	<ul style="list-style-type: none"> Tubo mandata compressore su valvola termostatica Compressor delivery pipe on thermal expansion valve Kompressorzualuf auf Thermostatventil Conduite de refoulement du compresseur sur soupape thermostatique
A	<ul style="list-style-type: none"> Tubo aspirazione compressore Compressor suction pipe Kompressor-Ansaugrohr Conduite d'aspiration du compresseur

1.2. DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - TECHNISCHE DATEN - CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

MODELLO/MODEL/MODELL/MODELE	VRPG						
	12	14	16	18	20	21	27
Dimensioni esterne [LxPxH] External dimensions [LxDxH] Aussenabmessungen [LxTxH] Dimensions externes [LxPxH]	1250x370 x223 mm	1400x370 x223 mm	1600x370 x223 mm	1800x370 x223 mm	2000x370 x223 mm	2150x370 x223 mm	2680x370 x223 mm
Capacità lorda / Gross capacity Brutto-Fassungsvermögen / Capacité brute	42 lt.	48 lt.	58 lt.	67 lt.	76 lt.	83 lt.	100 lt.
Classe isolamento / Insulation class / Isolierungsklasse / Classe d'isolation	1						
Grado di protezione / Protection rating / Schutzgrad / Degré de protection	IPX 1						
Classe climatica / Climatic class / Klimaklasse / Classe climatique	(N) +16 ÷ +32°C						
Temperatura vasca Compartment temperature Kühlzellentemperatur Température de la cellule	(TN) +2 ÷ +8°C						
Tensione di alimentazione/Frequenza Supply voltage/Frequency Netzspannung/Frequenz Tension d'alimentation/Fréquence	230V ~ 1 / 50 Hz						
Potenza max. assorbita Max. absorbed power Gesamtleistung=Aufnahme Puissance max. absorbée	180 W			186 W		235 W	
Tipo compressore Type of compressor Kompressor Type de compresseur	1/8 HP RSIR (L.B.P.)						1/6 HP RSIR (L.B.P.)
Temperatura evaporazione/condensazione Evaporation/condensation temperature Verdampfungs temperatur/Kondensation Température d'évaporation/condensation	-25 ÷ +45°C						
Capacità refrigerazione Chilling capacity Kühlleistung Capacité de réfrigération	90 W			100 W		130 W	
Tipo sbrinamento Type of defrosting Abtauart Type de dégivrage	Sosta / Pause / Pause / Arrêt						
Intervallo/Durata sbrinamento Interval/Defrosting time Intervall/Abtauzeit Intervalle/Durée du dégivrage	12h / 30'						
Sistema refrigerazione / Cooling system / Kühlsystem / Système de réfrigération	Statico / Static / Statisch / Statique						
Tipo refrigerante / Type of cooler / Kühlmittel / Type de réfrigérant	R134a						
Quantità gas / Quantity of gas / Gasmenge / Quantité de gaz	60 gr.	65 gr.	78 gr.	80 gr.	90 gr.	100 gr.	110 gr.

MODELLO/MODEL/MODELL/MODELE	VRNP/160	VRNP/175	VRNP/215
Dimensioni esterne [LxPxH] External dimensions [LxDxH] Aussenabmessungen [LxTxH] Dimensions externes [LxPxH]	1600x370x223 mm	1750x370x223 mm	2150x370x223 mm
Capacità lorda Gross capacity Brutto-Fassungsvermögen Capacité brute	65 lt.	71 lt.	90 lt.
Classe isolamento / Insulation class / Isolierungsklasse / Classe d'isolation	1		
Grado di protezione / Protection rating / Schutzgrad / Degré de protection	IPX 1		
Classe climatica / Climatic class / Klimaklasse / Classe climatique	(N) +16 ÷ +32°C		
Temperatura vasca Compartment temperature Kühlzellentemperatur Température de la cellule	(TN) +2 ÷ +8°C		
Tensione di alimentazione/Frequenza Supply voltage/Frequency Netzspannung/Frequenz Tension d'alimentation/Fréquence	230V ~ 1 / 50 Hz		
Potenza max. assorbita Max. absorbed power Gesamtleistung=Aufnahme Puissance max. absorbée	10 W		
Temperatura evaporazione/condensazione Evaporation/condensation temperature Verdampfungs=Temperatur/Kondensation Température d'évaporation/condensation	-25 ÷ +45°C		
Capacità refrigerazione (*) Chilling capacity (*) Kühlleistung (*) Capacité de réfrigération (*)	100 W		
Tipo sbrinamento Type of defrosting Abtauart Type de dégivrage	Sosta / Pause / Pause / Arrêt		
Intervallo/Durata sbrinamento Interval/Defrosting time Intervall/Abtauzeit Intervalle/Durée du dégivrage	12h / 30'		
Sistema refrigerazione / Cooling system / Kühlsystem / Système de réfrigération	Statico / Static / Statisch / Statique		
Tipo refrigerante / Type of cooler / Kühlmittel / Type de réfrigérant	R134a		

(*) = Dati relativi ad apparecchiature complete della propria unità condensatrice remota.

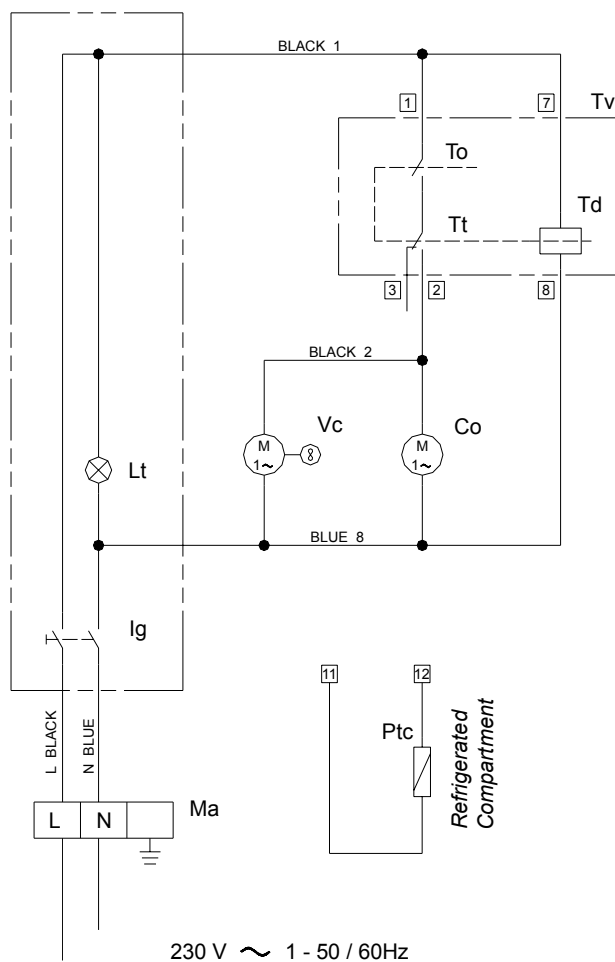
(*) = Data relating to appliances complete with their own remote condensation unit.

(*) = Die Daten beziehen sich auf komplette Geräte mit eigenem Kondensator.

(*) = Données relatives aux appareils disposant de leur propre unité de condensation séparée.

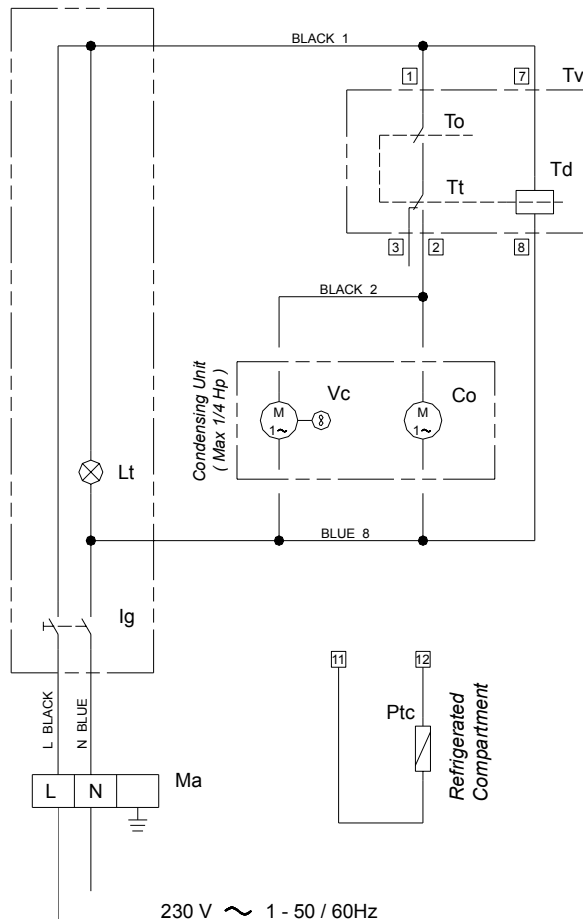
1.3. SCHEMA ELETTRICO - ELECTRICAL DIAGRAM - ELEKTRISCHER SCHALTPLAN - SCHEMA ELECTRIQUE

VRPG / 12 - 14 - 16 - 18 - 20 - 21 -27



POS.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIPTION
Ma	Morsettiera elettrica	Electrical terminal board	Elektrisches Klemmenbrett	Tableau des connexions électriques
Ig	Interruttore generale (luminoso)	Master switch (illuminated)	Hauptschalter (Leuchtschalter)	Interruteur général (lumineux)
Co	Compressore	Compressor	Kompressor	Compresseur
Vc	Motore ventilazione condensatore	Condenser ventilation motor	Ventilator/ Kondensatormotor	Moteur de ventilation du condenseur
Tv	Termostato vetrina	Cabinet thermostat	Kühlvitriren Thermostat	Thermostat Vitrine

VRNP / 160 - 175 - 215



POS.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIPTION
Ma	Morsettiera elettrica	Electrical terminal board	Elektrisches Klemmenbrett	Tableau des connexions électriques
Ig	Interruttore generale (luminoso)	Master switch (illuminated)	Hauptschalter (Leuchtschalter)	Interrupteur général (lumineux)
Co	Compressore	Compressor	Kompressor	Compresseur
Vc	Motore ventilazione condensatore	Condenser ventilation motor	Ventilator/ Kondensatormotor	Moteur de ventilation du condenseur
Tv	Termostato vetrina	Cabinet thermostat	Kühlvittrinen Thermostat	Thermostat Vitrine

2. INSTALLAZIONE



IMPORTANTE

IL COSTRUTTORE DECLINA OGNI RESPONSABILITÀ QUALORA L'INSTALLAZIONE NON DOVESSE ESSERE ESEGUITA DA PERSONALE PROFESSIONALMENTE QUALIFICATO E SENZA RISPETTARE LE INDICAZIONI DI SEGUITO RIPORTATE

2.1. PRELIMINARI

Togliere la pellicola a protezione delle superfici esterne.

Eeguire un'accurata pulizia all'interno utilizzando acqua tiepida e sapone neutro. Successivamente risciacquare ed asciugare con cura.



ATTENZIONE !

NON LAVARE L'APPARECCHIATURA CON GETTI D'ACQUA DIRETTI O AD ALTA PRESSIONE POICHÉ EVENTUALI INFILTRAZIONI POTREBBERO PREGIUDICARE IL REGOLARE FUNZIONAMENTO DELLA STESSA E DEL SISTEMA DI SICUREZZA

Posizionare l'apparecchiatura nella propria posizione definitiva regolando i piedini al fine di ottenere un perfetto allineamento rispettando gli spazi minimi per l'utilizzo e la manutenzione.

2.2. CONTROLLI

Controllare che non ci siano fonti di calore nelle immediate vicinanze.

Controllare che l'alimentazione elettrica prevista sia conforme ai dati di targa dell'apparecchiatura ed in particolare che la tensione di rete non si discosti del +/-10% dal valore richiesto.



ATTENZIONE !

IL COSTRUTTORE DECLINA OGNI RESPONSABILITÀ PER EVENTUALI DANNI CAUSATI DALLA MANCANZA DI MESSA A TERRA DELL'IMPIANTO

2.3. ALLACCIAMENTO

Inserire la spina nella presa senza l'interposizione di riduzioni, prese multiple e/o prolunghe.



**MANTENERE LIBERE DA OSTRUZIONI LE APERTURE DI VENTILAZIONE
PRESENTI NELL'INVOLUCRO DELL'APPARECCHIATURA**

ATTENZIONE !

3. UTILIZZAZIONE

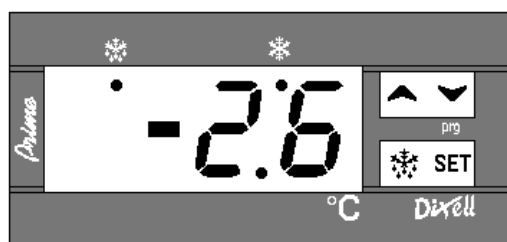
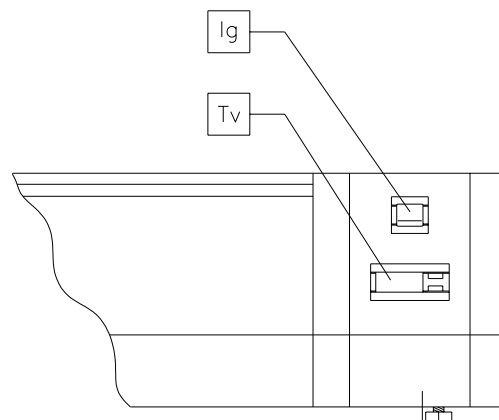
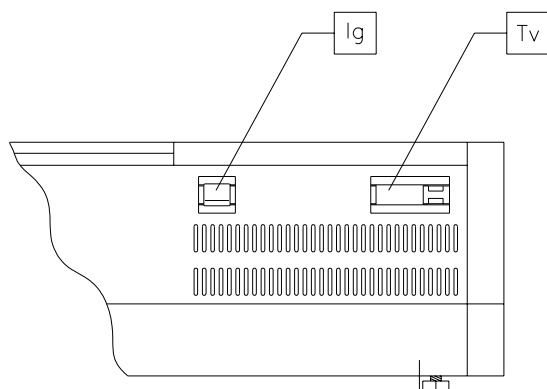


L'APPARECCHIATURA È CONCEPITA PER LA CONSERVAZIONE DI PRODOTTI ALIMENTARI: SI DECLINA QUALSIASI RESPONSABILITÀ PER IMPIEGHI DIVERSI





IMPORTANTE

3.1. **COMANDI**

- Ig = Interruttore generale luminoso il quale permette l'accensione e lo spegnimento dell'apparecchiatura
- Tv = Teletermostato vetrina il quale permette l'esecuzione delle seguenti funzioni descritte in tabella.



I comandi presenti sul teletermostato vengono descritti nella seguente tabella.

POS.	DESCRIZIONE	FUNZIONE
	Tasto per programmazione “+” e “-”	<p>▲ - Permette di visualizzare la massima temperatura raggiunta. In modalità programmazione scorre i codici dei parametri o ne incrementa il valore</p> <p>▼ - Permette di visualizzare la minima temperatura raggiunta. In modalità programmazione scorre i codici dei parametri o ne decrementa il valore</p>
SET	Tasto visualizzazione SET POINT e PROGRAMMAZIONE	Per visualizzare o modificare il SET POINT. In modalità programmazione seleziona un parametro o conferma un valore
	Tasto AVVIO SBRINAMENTO	Permette l'avvio della funzione di SBRINAMENTO (premere dalla parte del simbolo)
	LED SBRINAMENTO	<p>Può assumere due stati:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ACCESO - Sbrinamento in corso • INTERMITTENTE - Modalità di programmazione (intermittente con LED COMPRESSORE) o sgocciolamento in corso
	LED COMPRESSORE	<p>Può assumere due stati:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ACCESO - Compressore in funzione • INTERMITTENTE - Modalità di programmazione (intermittente con LED SBRINAMENTO) o ritardo contro partenze ravvicinate in corso
▲ + ▼	Combinazione per “BLOCCO TASTIERA”	Premere contemporaneamente ambedue i tasti per attivare la modalità descritta
SET + ▼	Combinazione per entrare in modalità di “PROGRAMMAZIONE”	Premere contemporaneamente ambedue i tasti per entrare nella modalità descritta
SET + ▲	Combinazione per uscire dalla modalità di “PROGRAMMAZIONE”	Premere contemporaneamente ambedue i tasti per uscire dalla modalità descritta



NON UTILIZZARE APPARECCHI ELETTRICI ALL'INTERNO DEGLI SCOMPARTI CONSERVATORI

ATTENZIONE !

3.2. USO

Premere l'interruttore generale luminoso per accendere l'apparecchiatura. L'accensione è confermata dalla segnalazione luminosa presente sul pulsante stesso.

Dopo circa 3 secondi, anche il quadrante del teletermostato si illumina indicando che l'apparecchiatura è operativa a tutti gli effetti.

Se la temperatura evidenziata sul display è maggiore di quella impostata "SET" più il valore di isteresi "HY", si ha l'intervento del compressore fino al raggiungimento del valore impostato "SET".




ATTENZIONE !

L'APPARECCHIATURA È CONCEPITA PER L'ESPOSIZIONE E LA CONSERVAZIONE TEMPORANEA DI ALIMENTI DESTINATI ALL'IMMEDIATO CONSUMO. INSERIRE SOLO PRODOTTI GIÀ REFRIGERATI E COMUNQUE NON CALDI

3.3. SBRINAMENTO

Lo sbrinamento avviene in maniera automatica ogni 12 ore ed ha una durata di 30 minuti. Durante tale fase, sul display compare la scritta "DEF".

È possibile avviare un ciclo manuale di sbrinamento premendo il pulsante  per almeno due secondi.



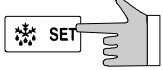
ATTENZIONE !

NON UTILIZZARE DISPOSITIVI MECCANICI OD ALTRI MEZZI PER ACCELERARE IL PROCESSO DI SBRINAMENTO

3.4. REGOLAZIONI



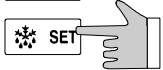
VISUALIZZAZIONE DELLA TEMPERATURA IMPOSTATA (Set Point)






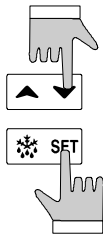
Per visualizzare la temperatura impostata è sufficiente premere e rilasciare il tasto "SET".








MODIFICA DELLA TEMPERATURA IMPOSTATA (Set Point)

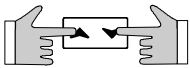


Tenere premuto il tasto "SET" per 2 secondi. Con il LED  intermittente, agire sui tasti  e  per impostare la temperatura che appare sul display (all'interno del campo 0÷14°C)





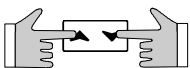
MODIFICA DEL VALORE DI UN PARAMETRO (Modifica del differenziale impostato - Isteresi)

Premere contemporaneamente i tasti "SET" e  per alcuni secondi (i LED  e  diventano intermittenti) fino a quando compare sul display la dicitura HY. Premere il tasto "SET" per accedere al valore dell'isteresi e modificarlo (all'interno del campo 0.1 ÷ 25.5°C) con i tasti  e  fino al valore desiderato. Premere nuovamente il tasto "SET" per confermare il nuovo valore ed attendere 15 secondi (senza premere alcun tasto).





Blocco della tastiera

Per bloccare la tastiera premere contemporaneamente i tasti  e  fino a quando sul display non compare la scritta "POF".



Sblocco della tastiera

Per sbloccare la tastiera premere contemporaneamente i tasti  e  fino a quando sul display non compare la scritta "PON".



ATTENZIONE !

ECCEZIONE FATTA PER IL VALORE DEL PARAMETRO "SET", TUTTI GLI ALTRI VALORI SONO IMPOSTATI PER OTTENERE DALL'APPARECCHIATURA LE PRESTAZIONI SPECIFICHE PER LA QUALE È STATA PROGETTATA. PERTANTO QUALSIASI MANOMISSIONE NON COMPORTA PER IL COSTRUTTORE IMPEGNO O VINCOLO DI ALCUN GENERE

4. PULIZIA E MANUTENZIONE



IMPORTANTE

PRIMA DI PROCEDERE CON QUALSIASI OPERAZIONE DI PULIZIA O MANUTENZIONE, ACCERTARSI CHE L'APPARECCHIO SIA DISINSERITO DALLA RETE DI ALIMENTAZIONE ELETTRICA

4.1. OPERAZIONI ORDINARIE

- Eseguire un'accurata pulizia all'interno utilizzando acqua tiepida e sapone neutro. Successivamente risciacquare ed asciugare con cura.
 - Verificare che il foro di scarico dell'acqua di condensa non sia ostruito: se necessario procedere alla sua pulizia
 - Verificare le condizioni del cavo di alimentazione: non deve presentare alterazioni che possano aver compromesso l'isolamento dello stesso.
-



ATTENZIONE !

EVITARE L'UTILIZZO DI SOSTANZE DETERGENTI AGGRESSIVE IN GENERE. NELLA PULIZIA DELLE PARTI INOX, EVITARE L'UTILIZZO DI PAGLIETTE, SPAZZOLE O RASCHIETTI D'ACCIAIO COMUNE

4.2. INATTIVITÀ

In caso di fermate prolungate, procedere alla pulizia dell'apparecchiatura nelle modalità descritte sopra.

Lasciare la vasca scoperta per favorire la circolazione dell'aria ed evitare la formazione di cattivi odori.

Proteggere dalla polvere il gruppo vano tecnico.



ATTENZIONE !

DURANTE LE OPERAZIONI DI PULIZIA E/O MANUTENZIONE, PORRE PARTICOLARE ATTENZIONE A NON DANNEGGIARE IN ALCUN MODO IL CIRCUITO DEL FLUIDO FRIGORIGENO

5. RICERCA GUASTI



IMPORTANTE

LE OPERAZIONI RIPORTATE SONO A TOTALE RESPONSABILITÀ DI CHI LE ESEGUE. È OBBLIGATORIO RIVOLGERSI AD UN CENTRO DI ASSISTENZA AUTORIZZATO IN POSSESSO DEI REQUISITI NECESSARI PER LE OPERAZIONI FINALIZZATE AL RIPRISTINO DELLA FUNZIONALITÀ

5.1. ALLARMI

Gli strumenti sono dotati di un controllo interno che verifica l'integrità della memoria. L'allarme "EE" intermittente segnala la presenza di un'anomalia nella memoria. Se l'allarme si ripete, chiamare l'assistenza.

Gli allarmi sonda "P1" e "P2" scattano alcuni secondi dopo il guasto della sonda; rientrano automaticamente alcuni secondi dopo che la sonda riprende a funzionare regolarmente. Prima di sostituire la sonda si consiglia di verificarne le connessioni.

Gli allarmi di temperatura "HA" e "LA" rientrano automaticamente non appena la temperatura del termostato rientra nella normalità ed alla partenza di uno sbrinamento.



ATTENZIONE !

**IN CASO DI DISFUNZIONI (ODORI DI BRUCIATO, RUMORI STRANI, ECC.)
ARRESTARE IMMEDIATAMENTE IL FUNZIONAMENTO
DELL'APPARECCHIO, STACCARE IL CAVO DI ALIMENTAZIONE DALLA
PRESA DI CORRENTE E RIVOLGERSI A PERSONALE DI SERVIZIO
AUTORIZZATO**

5.2. ANOMALIE

SINTOMO	PROBABILE CAUSA	VERIFICA
MANCATO AVVIO COMPRESSORE	<i>Intervento protezioni compressore</i>	Partenze ravvicinate non consentono il riequilibrarsi delle pressioni: Verificare che la merce non venga introdotta calda
		Verificare lo stato di copertura della vasca: tutte le bacinelle devono essere nella propria posizione
		L'organo di laminazione presenta dei problemi di funzionalità: controllare lo stato di carica dell'impianto in generale ed il compressore in particolare
	<i>Problemi di natura elettrica</i>	La tensione di alimentazione è fuori del range ammesso
		I morsetti del compressore non risultano alimentati; verificare le connessioni e lo stato dei contatti a monte del motore
	<i>Problemi componente</i>	Compressore con deficienze meccaniche
Avvolgimento elettrico aperto oppure bruciato		
SCADENTI PRESTAZIONI O ECESSIVO RISCALDAMENTO DEL COMPRESSORE	<i>Utilizzo improprio dell'apparecchiatura</i>	Natura del carico: verificare che la merce non venga introdotta calda
		Copertura vasca: verificare la completa chiusura del porta-bacinelle
		L'aria aspirata non è sufficiente; verificare il flusso attraverso le griglie di aerazione
	<i>Anomalia su impianto frigorifero</i>	La carica di refrigerante non è più sufficiente: verificare le pressioni in aspirazione, in mandata e l'eventuale presenza di perdite nel circuito
		Compressore con problemi di resa meccanica: verificare le pressioni in aspirazione ed in mandata



SINTOMO	PROBABILE CAUSA	VERIFICA
ECCESSIVA QUANTITÀ DI BRINA O GHIACCIO SULLE PARETI DELLA VASCA	<i>Utilizzo improprio dell'apparecchiatura</i>	Natura del carico: verificare che la merce non venga introdotta calda
		Copertura vasca: verificare la completa chiusura del porta-bacinelle
		Valutare la possibilità di modificare il ciclo di sbrinamento in conseguenza alle particolari esigenze
TRACIMAZIONE DI ACQUA DALLA BACINELLA AUTO- EVAPORANTE	<i>Utilizzo improprio dell'apparecchiatura</i>	Natura del carico: verificare che la merce non venga introdotta calda
		Copertura vasca: verificare la completa chiusura del porta-bacinelle
	<i>Installazione non corretta</i>	Lo spazio tecnico laterale e posteriore non è minimamente areato
Controllare il corretto livellamento dell'apparecchiatura		



ATTENZIONE !

**PUR CORRETTAMENTE UTILIZZATO, L'APPARECCHIO NEL TEMPO PUÒ
RIDURRE LE PROPRIE PRESTAZIONI; SI CONSIGLIA DI FAR
CONTROLLARE PERIODICAMENTE L'APPARECCHIO A PERSONALE
AUTORIZZATO**

6. SMALTIMENTO



Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.

Prima di effettuare lo smaltimento, verificare che l'apparecchiatura risulti scollegata dalla rete elettrica. Procedere nel seguente modo:

- **posizionare l'interruttore generale in "O" (OFF);**
- **scollegare la spina di alimentazione dalla rete elettrica.**

L'apparecchiatura è costruita con materiali ferrosi, componenti elettronici e materie plastiche. Nel caso sia necessario procedere alla rottamazione, separare i diversi componenti in base al materiale di cui sono costituiti, in modo da semplificare lo smaltimento differenziato o un'eventuale riutilizzo delle parti (le parti in plastica devono essere racchiuse in buste contrassegnate da lettere che identificano il materiale in esse contenuto). L'apparecchiatura deve essere smaltita in modo differenziato dai rifiuti urbani.

Si ricorda che il compressore contiene lubrificanti e refrigeranti che possono essere riutilizzati.

Prestare attenzione che i lubrificanti, i refrigeranti e i componenti del refrigeratore, sono classificati come rifiuti speciali non smaltibili nelle discariche ordinarie.

Rendere l'apparecchiatura inutilizzabile, tagliando il cavo di alimentazione e rimuovendo gli sportelli e ogni tipo di meccanismo in grado di intrappolare delle persone o animali all'interno dell'apparecchiatura stessa.

Quando l'apparecchiatura è demolita non vi sono particolari istruzioni da eseguire.

Affidare la rottamazione ad apposite imprese di smaltimento o, nei casi previsti dalla legge, riconsegnarla al rivenditore.

Per la rottamazione fare sempre riferimento alle leggi vigenti nel paese di utilizzo.



**PER QUALSIASI ATTIVITÀ DI SMONTAGGIO DELL'APPARECCHIATURA
CONTATTARE IL PRODUTTORE.**

ATTENZIONE !

2. INSTALLATION



THE MANUFACTURER DECLINES ALL RESPONSIBILITY IF INSTALLATION IS NOT CARRIED OUT BY PROPERLY QUALIFIED PERSONNEL OR IF THE INSTRUCTIONS IN THIS MANUAL ARE NOT OBSERVED

IMPORTANT

2.1. PRELIMINARIES

Remove the protective film from the outer surfaces.

Carefully clean the inside of the appliance with warm water and neutral soap, then rinse and dry thoroughly.



DO NOT WASH WITH DIRECT JETS OF WATER AT HIGH PRESSURE AS THIS COULD CAUSE INFILTRATION WHICH COULD COMPROMISE PROPER OPERATION OF THE APPLIANCE OR THE SAFETY SYSTEM

ATTENTION !

Place the appliance in its permanent position and adjust the feet so that it is perfectly aligned. Make sure that minimum clearance is observed, to allow use and maintenance operations.

2.2. CHECKS

Check that there are no sources of heat in the close vicinity.

Check that the electricity supply available complies with the rating plate on the appliance, and especially that the mains voltage is within a tolerance of +/-10% of the value required.



THE MANUFACTURER DECLINES ALL RESPONSIBILITY FOR ANY DAMAGE CAUSED BY FAILURE TO EARTH THE APPLIANCE

ATTENTION !

2.3. CONNECTION

Plug into the socket without adapters, multiple plugs and/or extensions.



DO NOT OBSTRUCT THE AIR VENTS IN THE APPLIANCE CABINET

ATTENTION !

3. USE

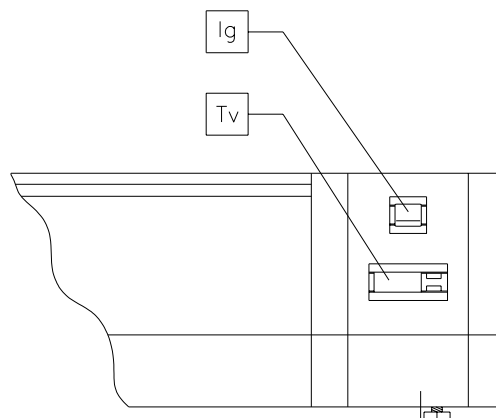
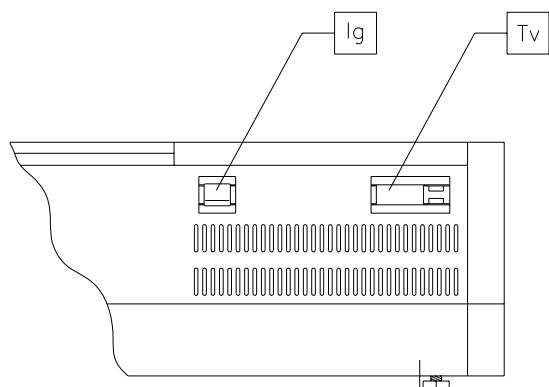


THE APPLIANCE HAS BEEN DESIGNED FOR THE CONSERVATION OF FOODSTUFF: WE ACCEPT NO RESPONSIBILITY IF IT IS USED FOR ANY OTHER PURPOSE





IMPORTANT

3.1. CONTROLS

- Ig = Illuminated master switch to turn the appliance on and off.
- Tv = Cabinet telethermostat to permit the following functions described in the table.



The controls on the telethermostat are shown in the illustration below.

POS.	DESCRIPTION	FUNCTION
	Programming key "+" e "-"	<p>▲ - Used to view the maximum temperature reached. In the programming mode it is used to scroll the parameter codes or to increase their value.</p> <p>▼ - Used to view the minimum temperature reached. In the programming mode it is used to scroll the parameter codes or decrease their value.</p>
SET	Key for viewing SET POINT and PROGRAMMING	Used to view or alter SET POINT. In the programming mode it is used to select a parameter or confirm a value.
	START DEFROSTING key	Used to start the DEFROSTING function (press on the symbol)
	DEFROSTING LED	<p>Has double status:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ON – Defrosting in progress • FLASHING – Programming mode (flashing with COMPRESSOR LED) or dripping in progress
	COMPRESSOR LED	<p>Has double status:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ON - Compressor in operation • FLASHING – Programming mode (flashing with DEFROSTING LED) or delay against closely spaced starts in progress
▲ + ▼	Combination for "BLOCK KEYPAD"	Press both keys simultaneously to activate the mode described
SET + ▼	Combination to enter the "PROGRAMMING" mode	Press both keys simultaneously to enter the mode described
SET + ▲	Combination to quit the "PROGRAMMING" mode	Press both keys simultaneously to quit the mode described



DO NOT USE ELECTRICAL APPLIANCES INSIDE THE CONSERVATION COMPARTMENTS

ATTENTION !

3.2. USE

Press the illuminating master switch to turn on the appliance. The push button illuminates to confirm that the appliance is on.

After approximately 3 seconds, the dial of the telethermostat will illuminate to indicate that the appliance is fully operational.

If the temperature on the display is higher than "SET" plus the value of hysteresis "HY", the compressor will cut in until the "SET" value is achieved.




**THE EQUIPMENT IS DESIGNED TO DISPLAY AND TEMPORARILY
CONSERVE FOOD FOR IMMEDIATE CONSUMPTION. FILL ONLY WITH
PRODUCTS ALREADY FROZEN OR IN ANY CASE COLD**

ATTENTION !

3.3. DEFROSTING

Defrosting is carried out automatically every 12 hours and lasts of 30 minutes.
During this stage, the words "DEF" appear on the display.

A manual defrosting cycle can be used by pressing the  push button for at least 2 seconds.



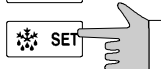
**DO NOT USE MECHANICAL DEVICES OR OTHER MEANS TO ACCELERATE
THE DEFROSTING PROCESS**

ATTENTION !

3.4. REGULATION



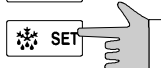
VIEWING THE SET TEMPERATURE (Set Point)




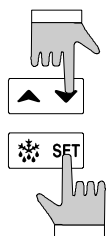
To view the set temperature simply press the “SET” key and release it.





ALTERING THE SET TEMPERATURE (Set Point)

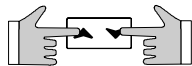


Hold down the “SET” key for 2 seconds. With the LED  flashing, press the ▲ and ▼ keys to set the temperature given on the display (within a range of 0÷14°C)



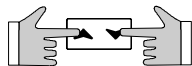
ALTERING THE VALUE OF A PARAMETER (alteration of the set differential - hysteresis)

Press the “SET” and ▼ keys simultaneously for a few seconds (the LEDs  and  start flashing) until the initials HY appear on the display. Press the “SET” key to access the hysteresis value and alter it (within a range of 0.1 ÷ 25.5°C) by means of the ▲ and ▼ keys until the required value is reached. Press the “SET” key again to confirm the new value, then wait 15 seconds (without pressing any keys).



Blocking the keypad

To block the keypad press the ▲ and ▼ keys simultaneously until the initials POF appear on the display.



Releasing the keypad

To release the keypad press the ▲ and ▼ keys simultaneously until the initials PON appear on the display.



ATTENTION !

WITH THE EXCEPTION OF VALUES FOR THE “SET” PARAMETER, ALL OTHER VALUES ARE SET IN ORDER TO ACHIEVE THE SPECIAL FUNCTIONS FOR WHICH THE APPLIANCE IS DESIGNED. CONSEQUENTLY ANY TAMPERING WITH THE CONTROLS EXONERATES THE MANUFACTURER FROM ANY COMMITMENT OR RESPONSIBILITY WHATSOEVER.

4. CLEANING AND MAINTENANCE



ALWAYS MAKE SURE THAT THE APPLIANCE IS UNPLUGGED AT THE MAINS BEFORE CARRYING OUT ANY CLEANING OR MAINTENANCE OPERATIONS

IMPORTANT

4.1. ROUTINE OPERATIONS

- Clean the inside of the appliance carefully with warm water and neutral soap. Rinse and dry thoroughly.
- Ensure that the condensation water drain is free from obstructions: clean if necessary.
- Check the state of the power supply wire: it must not have any defects that could compromise its insulation.



**AVOID USING AGGRESSIVE DETERGENTS IN GENERAL.
DO NOT USE WIRE PADS, BRUSHES OR METAL SCRAPERS ON THE
STAINLESS STEEL PARTS**

ATTENTION !

4.2. IDLE TIME

In the event of prolonged idle periods, clean the appliance in the way described above.

Remove the trays from the compartment so that air can circulate and undesirable smells are avoided.

Cover the compartment containing the control mechanisms to protect it from dust.



**DURING CLEANING AND/OR MAINTENANCE OPERATIONS, TAKE GREAT
CARE NOT TO DAMAGE THE COOLING FLUID CIRCUIT IN ANY WAY**

ATTENTION !

5. TROUBLE SHOOTING



IMPORTANT

THE OPERATIONS DESCRIBED ARE THE FULL RESPONSIBILITY OF THE PERSONNEL CARRYING THEM OUT. IT IS COMPULSORY TO EMPLOY AN AUTHORIZED AFTER-SALES SERVICE ORGANIZATION IN POSSESSION OF THE REQUISITES NEEDED TO CARRY OUT OPERATIONS THAT WILL RESTORE THE FUNCTIONS OF THE APPLIANCE

5.1. ALARMS

The instruments are provided with an internal control that checks the state of the memory. The flashing “EE” alarm signals a fault in the memory. If the alarm continues, call the after-sales service.

The “P1” and “P2” probe alarms cut in a few seconds after the fault occurs on the probe; they automatically cut out a few seconds after the second probe starts operating normally. Before replacing the probe, check the wiring.

The “HA” and “LA” temperature alarms automatically cut out as soon as the thermostat temperature returns to normal and when a defrosting cycle starts.



ATTENTION !

IN THE EVENT OF PROBLEMS (SMELL OF BURNING, ODD NOISES, ETC.) STOP THE APPLIANCE IMMEDIATELY, UNPLUG FROM THE MAINS AND CALL AN AUTHORIZED AFTER-SALES SERVICE ORGANIZATION.

5.2. FAULTS

SYMPTOMS	PROBABLE CAUSE	CHECKS	
<p>COMPRESSOR NOT STARTING</p>	<p><i>Compressor protection cutting in</i></p>	<p>Closely-spaced starts do not give time for pressure to re-balance:</p> <p>Check that the food in the compartment is not hot</p> <p>Check the state of the compartment: all the trays must be properly in place</p> <p>The refrigeration unit is not operating properly: check loading of the circuit in general and the compressor in particular</p>	
	<p><i>Electrical problems</i></p>	<p>Power supply voltage is outside the admitted range</p> <p>The compressor terminals are not live; check the connections and the state of the contacts upstream from the motor.</p>	
	<p><i>Component problems</i></p>	<p>Compressor has mechanical faults</p> <p>Winding split or burnt</p>	
	<p>POOR PERFORMANCE OR OVERHEATING OF COMPRESSOR</p>	<p><i>Improper use of the appliance</i></p>	<p>Type of load: check that the food is not placed in the compartment hot</p> <p>Compartment: check that the trays holders are properly fitted</p> <p>Incoming air is insufficient; check the flow through the air grilles</p>
			<p><i>Fault on the cooling circuit</i></p>



SYMPTOMS	PROBABLE CAUSE	CHECKS
EXCESS FROST OR ICE ON THE EVAPORATOR	<i>Improper use of the appliance</i>	Type of load: check that the food is not placed in the compartment hot
		Compartment: check that the trays holders are properly fitted
		Consider altering the defrosting cycle to accommodate special needs.
WATER OVERFLOW FROM SELF- EVAPORATING TRAY	<i>Improper use of the appliance</i>	Type of load: check that the food is not placed in the compartment hot
		Compartment: check that the trays holders are properly fitted
	<i>Bad installation</i>	The space under the counter is not aired
		Check the levelling of the appliance



ATTENTION !

**EVEN WHEN PROPERLY USED, THE PERFORMANCE OF THE APPLIANCE
MAY ALTER OVER TIME; IT IS ADVISABLE TO HAVE IT CHECKED
PERIODICALLY BY AUTHORIZED PERSONNEL**

6. DISPOSAL



The crossed-out wheeled bin symbol marked on the appliance means that it must be disposed of separately from household waste at the end of its lifetime.

Before disposing of the appliance, make sure it is disconnected from the mains power supply. Proceed as follows:

- **turn the main switch to “O” (OFF);**
- **disconnect the power plug from the mains power supply.**

This appliance is made from ferrous materials, electrical components and plastic. If the appliance must be scrapped, separate the various components according to the material they are made of in order to simplify sorted disposal or reuse of the parts (parts in plastic must be placed in bags marked with letters identifying the material they contain). Do not dispose of the various materials as urban waste.

The compressor contains lubricants and refrigerants that can be reused.

Make sure to classify the lubricants, refrigerants and chiller components as special waste that cannot be disposed of in ordinary dumps.

Make sure the appliance cannot be used again by cutting the power cord and removing the doors and all types of mechanisms that could trap people or animals inside the appliance.

No particular operations are required after demolition.

Have the appliance scrapped by an authorised disposal company or, where provided by law, return it to the reseller.

Always comply with the current laws governing the scrapping of material in the country of use.



ALWAYS CONSULT THE MANUFACTURER BEFORE DISMOUNTING THE APPLIANCE.

ATTENTION!

2. INSTALLATION



WICHTIG

BEI NICHT VON GESCHULTEM PERSONAL DURCHGEFÜHRTER
INSTALLATION UND NICHTBEACHTUNG DER FOLGENDEN ANLEITUNGEN
LEHNT DER HERSTELLER JEDE VERANTWORTUNG AB

2.1. VORBEREITENDE ARBEITEN

Den Schutzfilm entfernen.

Den Innenraum mit lauwarmem Wasser und neutraler Seife reinigen, spülen und sorgfältig abtrocknen.



ACHTUNG !

**DAS GERÄT NICHT MIT DIREKTEM WASSERSTRAHL ODER
HOCHDRUCKWASSERSTRAHL REINIGEN, DA ETWAIGE INFILTRATIONEN
DEN ORDNUNGSGEMÄSSEN BETRIEB UND DAS SICHERHEITSSYSTEM
BEEINTRÄCHTIGEN KÖNNTEN.**

Das Gerät am endgültigen Standort aufstellen und die höhenverstellbaren Füße so regulieren, dass das Gerät sicher aufliegt und für die Wartung zugänglich ist.

2.2. KONTROLLEN

Sicherstellen, dass sich keine Hitzequellen in unmittelbarer Nähe des Gerätes befinden.

Überprüfen, ob die vorgesehene Stromversorgung der auf dem Geräteschild angegebenen entspricht und ob die Netzspannung nicht um mehr als +/-10% vom vorgeschriebenen Wert abweicht.



ACHTUNG !

**DER HERSTELLER LEHNT JEDE VERANTWORTUNG FÜR SCHÄDEN AB,
DIE DURCH FEHLENDE ERDUNG DER ANLAGE ENTSTEHEN.**

2.3. ANSCHLUSS

Den Stecker direkt ohne Reduktionen, Vielfachsteckdosen und/oder Verlängerungen in die Steckdose einstecken.



**DIE ENTLÜFTUNGSÖFFNUNGEN IM GEHÄUSE DES GERÄTES FREI
HALTEN**

ACHTUNG !

3. GEBRAUCH

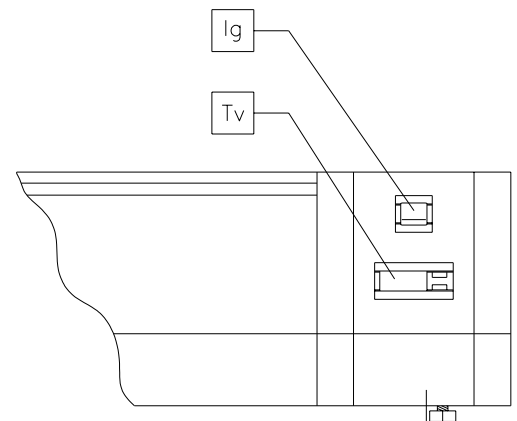
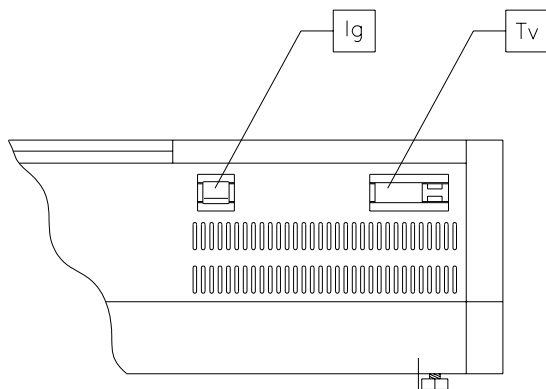


WICHTIG





DAS GERÄT WURDE FÜR DIE AUFBEWAHRUNG VON LEBENSMITTELN ENTWORFEN: DER HERSTELLER LEHNT JEDE VERANTWORTUNG FÜR ANDERSARTIGE VERWENDUNG AB

3.1. STEUERSCHALTTAFEL

- Ig = Hauptschalter zum Ein- und Ausschalten des Geräts
- Tv = Fernthermostat für Kühlvitrine, mit dem die in der folgenden Tabelle beschriebenen Funktionen ausgeführt werden können.



Die Bedienungstasten auf dem Telethermostat werden in der folgenden Tabelle beschrieben.

POS.	BESCHREIBUNG	FUNKTION
	Taste für die Programmierung "+" und "-"	<p>▲ - Anzeige der erreichten Höchsttemperatur. Bei der Programmierung werden die Codes der Parameter abgelaufen oder der Wert erhöht</p> <p>▼ - Anzeige der erreichten Mindesttemperatur. Bei der Programmierung werden die Codes der Parameter abgelaufen oder der Wert verringert</p>
SET	Taste zur Anzeige von SET POINT und PROGRAMMIERUNG	Zur Anzeige oder Änderung des SET POINT. Bei der Programmierung wird ein Parameter gewählt oder ein Wert bestätigt.
	ABTAU - Taste	Einleiten der ABTAUFUNKTION (auf das Symbol drücken)
	ABTAU - LED	<p>Zwei Stadien:</p> <ul style="list-style-type: none"> • EIN - Abtauen im Gang • BLINKEND - Programmiermodalität (blinkend mit KOMPRESSOR-LED) oder Abtropfen im Gang
	KOMPRESSOR - LED	<p>Zwei Stadien:</p> <ul style="list-style-type: none"> • EIN - Kompressor in Funktion • BLINKEND - Programmiermodalität (blinkend mit ABTAU-LED) oder verspäteter Start im Gang
▲ + ▼	Kombination für "TASTATURSPERRUNG"	Gleichzeitig beide Taste drücken, um die beschriebene Modalität zu aktivieren
SET + ▼	Kombination, um in "PROGRAMMIER-MODALITÄT" zu gelangen	Gleichzeitig beide Tasten drücken um Zugang zur beschriebenen Modalität zu erhalten
SET + ▲	Kombination zum Abspringen aus der "PROGRAMMIER" - Modalität	Gleichzeitig beide Tasten drücken, um von der beschriebenen Modalität abzuspringen.



KEINE ELEKTROGERÄTE INNERHALB DER KÜHLZELLEN VERWENDEN

ACHTUNG !

3.2. **BEDIENUNG**

Zum einschalten des Geräts den Hauptschalter drücken. Das Licht auf dem Hauptschalter bestätigt, dass das Gerät eingeschaltet ist.

Nach zirka 3 Sekunden wird auch der Quadrant des Telethermostats beleuchtet, was anzeigt, dass das Gerät in betrieb ist.

Ist die auf dem Display angezeigte Temperatur höher als die eingegebene "SET" plus Hysteresewert "HY", schaltet der Kompressor ein, bis der Wert "SET" erreicht ist.




ACHTUNG !

**DAS GERÄT IST FÜR DIE VORÜBERGEHENDE AUSSTELLUNG UND
KONSERVIERUNG VON LEBENSMITTELN FÜR DEN SOFORTIGEN KONSUM
KONZEPIERT. NUR BEREITS GEKÜHLTE UND AUF KEINEN FALL WARME
PRODUKTE LAGERN**

3.3. **ABTAUEN**

Das automatische Abtau-System schaltet alle 12 Stunden ein, und dauert 30 Minuten. Während dieser Phase erscheint auf dem Display die Anzeige "DEF".

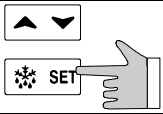
Wird die Taste  mindestens 2 Sekunden lang gedrückt, kann ein manueller Abtauzyklus eingeleitet werden.



ACHTUNG !

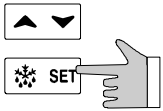
**KEINE MECHANISCHEN VORRICHTUNGEN ZUM BESCHLEUNIGEN DES
ABTAUZYKLUS BENUTZEN**

3.4. EINSTELLUNGEN




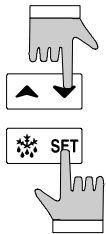
ANZEIGE DER EINGESTELLTEN TEMPERATUR (Set Point)

Zur Anzeige der eingegebenen Temperatur einfach die Taste "SET" drücken und anschließend loslassen.





ÄNDERUNG DER EINGESTELLTEN TEMPERATUR (Set Point)

Die Taste "SET" 2 Sekunden lang drücken. Bei blinkendem LED  mit den Tasten ▲ und ▼ die Temperatur einstellen, die auf der Anzeige erscheint (innerhalb des Bereichs 0÷14°C)

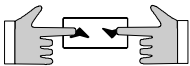


ÄNDERUNG DES WERTES EINES PARAMETERS (Änderung des eingestellten Differentials - Hysterese)

Einige Sekunden lang gleichzeitig die Tasten "SET" und ▼ drücken (die LED  und  blinken) bis auf dem Display die Anzeige "HY" erscheint.

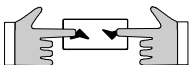
Die Taste "SET" drücken und den gewünschten Hysteresewert mit Hilfe der Tasten ▲ und ▼ einstellen (innerhalb des Bereichs 0.1 ÷ 25.5°C).

Zur Bestätigung des Wertes erneut die Taste "SET" drücken und 15 Sekunden warten (ohne eine weitere Taste zu drücken).



Sperrung der Tastatur

Zum Sperren der Tastatur gleichzeitig die Tasten ▲ und ▼ drücken, bis auf dem Display die Anzeige "POF" erscheint.



Entsperrung der Tastatur

Zum Entsperren der Tastatur gleichzeitig die Tasten ▲ und ▼ drücken, bis auf dem Display die Anzeige "PON" erscheint.



ACHTUNG !

AUSSER DEM PARAMETERWERT "SET" WURDEN ALLE ANDEREN WERTE SO EINGESTELLT, UM VOM GERÄT DIE SPEZIFISCHEN LEISTUNGEN ZU ERHALTEN, FÜR DIE ES PROGRAMMIERT WURDE. DER HERSTELLER LEHNT DAHER JEDE VERANTWORTUNG BEI ÄNDERUNG DIESER EINSTELLUNGEN AB

4. REINIGUNG UND WARTUNG



VOR REINIGUNGS-ODER WARTUNGSARBEITEN SICHERSTELLEN, DASS
DAS GERÄT NICHT AN DAS STROMNETZ ANGESCHLOSSEN IST

WICHTIG

4.1. ORDENTLICHE WARTUNGSARBEITEN

- Das Gerät innen mit lauwarmem Wasser und neutraler Seife reinigen. Anschließend gut nachspülen und sorgfältig abtrocknen.
- Sicherstellen, dass der Kondenswasserablauf nicht verstopft ist: diesen eventuell reinigen.
- Das Speisekabel überprüfen: es darf keine Veränderungen aufweisen, die die Isolierung beeinträchtigen könnten.



**IM ALLGEMEINEN KEINE ANGREIFENDEN REINIGUNGSMITTEL
VERWENDEN. BEI DER REINIGUNG DER EDELSTAHLTEILE KEINE
METALLWOLLE, METALLBÜRSTEN ODER METALLSCHABER BENUTZEN**

ACHTUNG !

4.2. STILLSTAND

Bei längerem stillstand das Gerät nach den oben beschriebenen Anweisungen reinigen.

Die Kühlzelle ein wenig offen lassen, damit die Luft zirkulieren kann und sich kein unangenehmer Geruch bildet.

Die technischen Teile vor Staub schützen.



**WÄHREND DER REINIGUNGS-UND/ODER WARTUNGSARBEITEN DARAUF
ACHTEN, DASS DER KÜHLMITTELKREISLAUF NICHT BESCHÄDIGT WIRD**

ACHTUNG !

5. FEHLERSUCHE



WICHTIG

**DIE VERANTWORTUNG FÜR DIE NACHFOLGEND ANGEFÜHRTEN
OPERATIONEN TRÄGT DAS AUSFÜHRENDE PERSONAL. ARBEITEN ZUR
WIEDERHERSTELLUNG DER FUNKTIONSTÜCHTIGKEIT SIND VON EINEM
ZUGELASSENEN KUNDENDIENSTZENTRUM AUSZUFÜHREN**

5.1. ALARMANZEIGEN

Die Instrumente sind mit einer internen Kontrollvorrichtung ausgestattet, die die Integrität des Speichers überprüft. Die Alarmanzeige "EE" (blinkend) zeigt an, dass eine Anomalie im Speicher vorliegt. Bei wiederholter Alarmanzeige den Kundendienst kontaktieren.

Die Alarmanzeigen der Sonden "P1" und "P2" erscheinen einige Sekunden nach dem Auftreten des Fehlers und verschwinden automatisch einige Sekunden nach der ordnungsgemäßen Wiederaufnahme des Betriebs der Sonde. Vor dem auswechseln der Sonde die Anschlüsse überprüfen.

Die Temperaturalarmanzeigen "HA" und "LA" verschwinden automatisch, nachdem die Temperatur des Thermostats den normalen Wert erreicht hat und beim Starten des Abtauzyklus.



ACHTUNG !

**BEIM AUFTRETEN VON FUNKTIONSSTÖRUNGEN (BRANDGERUCH,
EIGENARTIGE GERÄUSCHE USW.) DAS GERÄT SOFORT AUSSCHALTEN,
DAS NETZKABEL HERAUSZIEHEN UND DEN KUNDENDIENST
KONTAKTIEREN**

5.2. ANOMALIEN

SYMPTOM	MÖGLICHE URSACHE	KONTROLLE
KOMPRESSOR STARTET NICHT	<i>Einschalten des Kompressorschutzes</i>	Bei mehrmaligem kurz aufeinanderfolgendem Einschalten erfolgt keine Stabilisierung des Drucks.
		Sicherstellen, dass keine warmen Lebensmittel mit hohem Wassergehalt gelagert werden.
	<i>Elektrische Probleme</i>	Kontrollieren, ob die Kühlzelle zugedeckt ist alle Behälter müssen sich in der vorgesehenen Position befinden.
		Der Kompressor funktioniert nicht gut: die Anlage im allgemeinen und besonders den Kompressor überprüfen.
<i>Probleme mit den Komponenten</i>	Die Netzspannung liegt außerhalb des zulässigen Bereichs.	
	Die Klemmen des Kompressors werden nicht mit Strom versorgt; die Anschlüsse und die Kontakte überprüfen.	
SCHLECHTE LEISTUNG ODER ZU STARKE ERHITZUNG DES KOMPRESSORS	<i>Unsachgemäßer Gebrauch des Geräts</i>	Kompressor mit mechanischen Mängeln.
		Elektrische Wicklung offen oder durchgebrannt.
		Sicherstellen, dass keine warmen Lebensmittel mit hohem Wassergehalt gelagert werden.
	<i>Anomalien in der Kühlanlage</i>	Kühlzellenabdeckung: sicherstellen, dass die Behälter vollständig zugedeckt sind.
Die angesaugte Luft reicht nicht aus; den Durchfluss durch das Gitter überprüfen.		
<i>Anomalien in der Kühlanlage</i>	Nicht genügend Kühlmittel im Kühlkreis: den Ansaugdruck, den Druck im Zulauf und eventuelle Undichtigkeiten im Kühlkreis überprüfen.	
	Kompressor mit ungenügender mechanischer Leistung: den Ansaug- und Zulaufdruck überprüfen.	



SYMPTOM	MÖGLICHE URSACHE	KONTROLLE
ZU STARKE REIF ODER EISBILDUNG AUF DEN WANDEN DER KÜHLZELLE	<i>Unsachgemäßer Gebrauch des Geräts</i>	Sicherstellen, dass keine warmen Lebensmittel mit hohem Wassergehalt gelagert werden.
		Kühlzellenabdeckung: sicherstellen, dass die Behälter vollständig zugedeckt sind.
		Eventuell den Abtauzyklus bei Sonderfällen ändern
ÜBERSTRÖMEN VON WASSER AUS DER VERDAMPFER- SCHALE	<i>Unsachgemäßer Gebrauch des Geräts</i>	Sicherstellen, dass keine warmen Lebensmittel mit hohem Wassergehalt gelagert werden.
		Kühlzellenabdeckung: sicherstellen, dass die Behälter vollständig zugedeckt sind.
	<i>Nicht korrekte Installation</i>	Der Raum unter der Theke ist nicht ausreichend belüftet. Die Nivellierung des Geräts überprüfen



ACHTUNG !

**AUCH BEI ORDNUNGSGEMÄSSEM GEBRAUCH KANN DIE LEISTUNG DES
GERÄTS IM LAUFE DER ZEIT NACHLASSEN; DAS GERÄT SOLLTE IN
REGELMÄSSIGEN ZEITABSTÄNDEN VON ZUGELASSENEM PERSONAL
ÜBERPRÜFT WERDEN**

6. ENTSORGUNG



Das Symbol des durchgestrichenen Mülleimers auf dem Gerät zeigt an, dass das Produkt, am Ende seiner Lebensdauer, der getrennten Müllentsorgung zugeführt werden muss.

Vor der Entsorgung ist sicherzustellen, dass das Gerät von der Stromversorgung getrennt wurde. Hierzu geht man wie folgt vor:

- **Den Hauptschalter auf „0“ stellen (OFF);**
- **Den Stecker vom Stromnetz trennen.**

Das Gerät besteht aus eisenhaltigem Material, elektronischen Bestandteilen und Kunststoff. Soll es verrottet werden, so sind die verschiedenen Werkstoffe zu trennen, um sie der getrennten Entsorgung bzw. der Wiedergewinnung zuzuführen (die Kunststoffteile sind in geschlossenen Säcken mit entsprechender Kennzeichnung durch Buchstaben zu lagern, um das darin enthaltene Material identifizieren zu können). Das Gerät muss getrennt vom Haushaltsmüll entsorgt werden.

Man weist darauf hin, dass der Verdichter wieder verwendbare Schmier- und Kühlmittel enthält.

Achten Sie darauf, dass Schmier- und Kühlmittel sowie die Bestandteile des Kühlgeräts zum Sondermüll gehören und deshalb nicht in den normalen Müllhalden entsorgt werden können.

Das Gerät muss unbrauchbar gemacht werden, indem man das Speisekabel durchschneidet und alle Türen, Klappen und sonstigen Vorrichtungen entfernt, durch welche sich Personen oder Tiere im Gerät selbst einschließen könnten.

Nach Abbruch des Geräts sind keine besonderen Vorgehensweisen erforderlich.

Wenden Sie sich zwecks Verrottung an die entsprechend autorisierten Stellen oder, falls vom Gesetz vorgesehen, an Ihren Lieferanten.

Für die Verrottung sind die jeweils im Aufstellungsland geltenden Vorschriften maßgebend.



**FÜR JEDLICHEN EINGRIFF ZUR DEMONTAGE DES GERÄTS
IST DER HERSTELLER ZU KONTAKTIEREN.**

ACHTUNG !

2. INSTALLATION



LE CONSTRUCTEUR DECLINE TOUTE RESPONSABILITE SI L'INSTALLATION EST EFFECTUEE PAR DU PERSONNEL NON QUALIFIE OU NE RESPECTE PAS LES INDICATIONS FOURNIES CI-APRES.

IMPORTANT

2.1. PRELIMINAIRES

Enlever la pellicule de protection des surfaces externes.

Nettoyer minutieusement l'intérieur à l'eau tiède et au savon neutre. Ensuite, rincer et essuyer soigneusement.



NE PAS LAVER L'APPAREIL AU JET D'EAU DIRECT OU A L'EAU SOUS HAUTE PRESSION: DES INFILTRATIONS POURRAIENT COMPROMETTRE A LA FOIS LE BON FONCTIONNEMENT DE LA MACHINE ET DU SYSTEME DE SECURITE.

ATTENTION !

Placer l'appareil en sa position définitive en opérant sur les pieds de réglage afin d'obtenir un alignement parfait tout en respectant les espaces minimums requis pour l'utilisation et l'entretien.

2.2. CONTROLES

S'assurer qu'il n'existe aucune source de chaleur dans les environs immédiats.

Vérifier que l'alimentation électrique prévue soit conforme aux données figurant sur la plaque de l'appareil, et plus particulièrement, que la tension du réseau ne s'écarte pas de +/- 10% de la valeur requise.



LE CONSTRUCTEUR DECLINE TOUTE RESPONSABILITE EN CAS DE DOMMAGES EVENTUELS CAUSES PAR L'ABSENCE DE MISE A LA TERRE DE L'INSTALLATION.

ATTENTION !

2.3. CONNEXION

Insérer directement la fiche dans la prise sans utiliser de réducteur/adaptateur, prise multiple ou rallonge.



**LES OUÏES DE VENTILATION PRESENTES DANS LA COQUE DE
L'APPAREIL DOIVENT TOUJOURS ETRE LIBRES**

ATTENTION !

3. UTILISATION

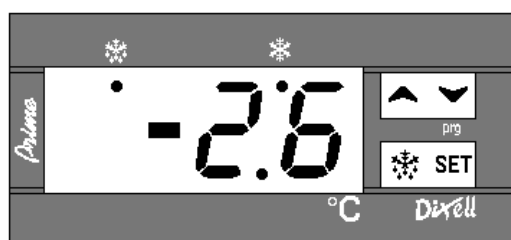
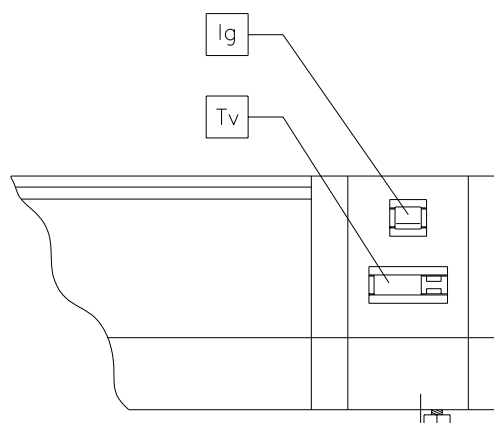
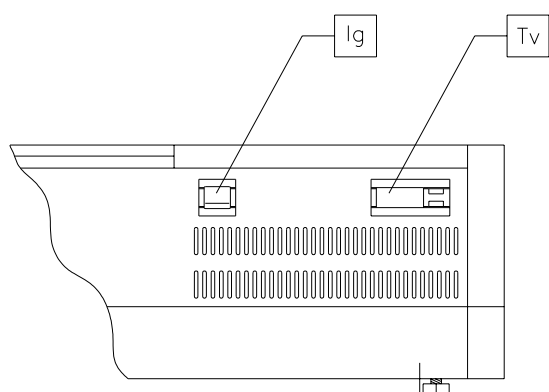


CET APPAREIL A ETE CONCU POUR LA CONSERVATION DE DENREES ALIMENTAIRES: LE CONSTRUCTEUR DECLINE TOUTE RESPONSABILITE S'IL EST UTILISE A D'AUTRES FINS.





IMPORTANT

3.1. COMMANDES

- Ig = Interrupteur général lumineux permettant la mise en marche et l'arrêt de l'appareil.
- Tv = Thermostat à distance vitrine qui active certaines fonctions indiquées dans le tableau.



Les commandes figurant sur le téléthermostat sont illustrées dans le tableau suivant.

POS.	DESCRIPTION	FONCTION
	Touche de programmation "+" et "-"	<p>▲ - Permet de visualiser la température maximale atteinte. En mode programmation, fait défiler les codes des paramètres ou permet d'en augmenter la valeur.</p> <p>▼ - Permet de visualiser la température minimale atteinte. En mode programmation, fait défiler les codes des paramètres ou permet d'en diminuer la valeur.</p>
SET	Touche d'affichage SET POINT et PROGRAMMATION	Sert à afficher ou modifier le SET POINT. En mode programmation, permet de choisir un paramètre ou de confirmer une valeur.
	Touche LANCEMENT DEGIVRAGE	Permet de lancer la fonction DEGIVRAGE (presser du côté du symbole)
	LED DEGIVRAGE	<p>Peut se présenter sous deux formes:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ALLUME – Dégivrage en cours • CLIGNOTANT - Mode programmation (clignotant avec le LED COMPRESSEUR) ou écoulement en cours
	LED COMPRESSEUR	<p>Peut se présenter sous deux formes:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ALLUME – Compresseur en fonction • CLIGNOTANT - Mode programmation (clignotant avec le LED DEGIVRAGE) ou retardement contre les démarrages trop proches en cours
▲ + ▼	Combinaison de "BLOCAGE CLAVIER"	Presser simultanément les deux touches pour activer la fonction décrite.
SET + ▼	Combinaison permettant d'entrer en mode "PROGRAMMATION"	Presser simultanément les deux touches pour entrer dans la fonction décrite.
SET + ▲	Combinaison permettant de sortir du mode "PROGRAMMATION"	Presser simultanément les deux touches pour sortir de la fonction décrite.



NE PAS UTILISER D'APPAREILS ELECTRIQUES DANS LES COMPARTIMENTS DE CONSERVATION

ATTENTION !

3.2. EMPLOI

Presser l'interrupteur général lumineux pour allumer l'appareil. La mise en marche est confirmée par le signal lumineux figurant sur l'interrupteur.

Après environ 3 secondes, le cadran du téléthermostat s'illuminera à son tour, indiquant ainsi que l'installation est parfaitement opérationnelle.

Si la température affichée sur l'écran est supérieure à celle définie "SET" plus la valeur d'hystérésis "HY", le compresseur entrera en fonction jusqu'à ce que soit atteinte la valeur prédéfinie "SET".




**L'APPAREIL EST CONÇU POUR EXPOSER ET CONSERVER
TEMPORAIREMENT DES ALIMENTS DESTINES A LA CONSOMMATION
IMMEDIATE. N'INSERER QUE DES PRODUITS REFRIGERES ET EN TOUS
CAS FROIDS.**

ATTENTION !

3.3. DEGIVRAGE

Dégivrage automatique toutes les 12 heures, Durée: 30 minutes.
Durant cette phase le code "DEF" est affiché à l'écran.

Il est possible de lancer manuellement un cycle de dégivrage en pressant la touche  pendant au moins deux secondes.



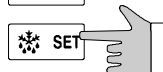
**NE PAS UTILISER DE DISPOSITIFS MECANQUES, OU D'AUTRES MOYENS,
POUR ACCELERER LE PROCESSUS DE DEGIVRAGE**

ATTENTION !

3.4. REGLAGES



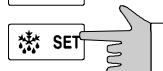
VISUALISATION DE LA TEMPERATURE DEFINIE (Set Point)




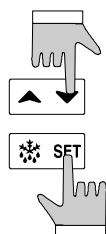
Pour visualiser la température définie, il suffit de presser et de relâcher la touche "SET".





MODIFICATION DE LA TEMPERATURE DEFINIE (Set Point)



Presser la touche "SET" pendant 2 secondes. Lorsque le LED  clignote, utiliser les touches ▲ et ▼ pour régler la température qui s'affiche à l'écran (dans le champ 0÷14°C)

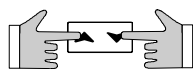


MODIFICATION DE LA VALEUR D' UN PARAMETRE (Modification du différentiel défini – Hystérésis)

Presser simultanément les touches "SET" et ▼ durant quelques secondes (les LED  et  clignoteront) jusqu'à l'apparition sur l'écran du code HY.

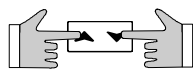
Presser la touche "SET" pour accéder à la valeur de l'hystérésis et la modifier (dans le champ 0.1 ÷ 25.5°C) à l'aide des touches ▲ et ▼ jusqu'à la valeur désirée.

Presser à nouveau la touche "SET" pour confirmer la nouvelle valeur et attendre 15 secondes (en ne pressant aucune touche)



Blocage du clavier

Pour bloquer le clavier, presser simultanément les touches ▲ et ▼ jusqu'à l'apparition sur l'écran du code "POF".



Déblocage du clavier

Pour débloquer le clavier, presser simultanément les touches ▲ et ▼ jusqu'à l'apparition sur l'écran du code "PON".



ATTENTION !

A L'EXCEPTION DE LA VALEUR DU PARAMETRE "SET", TOUTES LES AUTRES VALEURS ONT ETE DEFINIES POUR OBTENIR DE L'APPAREIL LES PRESTATIONS SPECIFIQUES POUR LESQUELLES IL A ETE CONCU. TOUTE MODIFICATION APPORTEE N'ENGAGE DONC EN RIEN LA RESPONSABILITE DU CONSTRUCTEUR

4. NETTOYAGE ET MAINTENANCE



AVANT DE PROCEDER A UNE QUELCONQUE OPERATION DE NETTOYAGE OU DE MAINTENANCE, S'ASSURER QUE L'APPAREIL SOIT DECONNECTE DU RESEAU D'ALIMENTATION ELECTRIQUE

IMPORTANT

4.1. OPERATIONS ORDINAIRES

- Nettoyer minutieusement l'intérieur à l'eau tiède et au savon neutre avant de rincer et d'essuyer soigneusement.
- S'assurer que l'évacuation de l'eau de condensation ne soit pas obstruée; nettoyer si nécessaire.
- Vérifier les conditions du câble d'alimentation: il ne doit présenter aucun défaut compromettant son isolation.



EVITER D'UTILISER DES SUBSTANCES DETERGENTES AGRESSIVES EN GENERAL. POUR LE NETTOYAGE DES PIECES EN INOX, EVITER LES TAMPONS, BROSSES OU RACLOIRS EN ACIER COMMUN

ATTENTION !

4.2. INACTIVITE

En cas d'arrêt prolongé, procéder au nettoyage de l'ensemble comme décrit ci-dessus.

Laisser la cuve entrouverte pour favoriser la circulation de l'air et éviter la formation d'odeurs désagréables.

Protéger le compartiment technique de la poussière.



DURANT LES OPERATIONS DE NETTOYAGE ET/OU MAINTENANCE, VEILLER ATTENTIVEMENT A NE PAS ENDOMMAGER LE CIRCUIT DU FLUIDE FRIGORIGENE

ATTENTION !

5. RECHERCHE DES PANNES



IMPORTANT

LES OPERATIONS DECRITES ICI SONT SOUS LA PLEINE RESPONSABILITE DE CEUX QUI LES EXECUTENT. IL EST OBLIGATOIRE DE S'ADRESSER A UN CENTRE D'ASSISTANCE RECONNU POSSEDANT LES CAPACITES REQUISES POUR REALISER LES OPERATIONS DESTINEES A RETABLIR LE BON FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL

5.1. ALARMES

Les instruments sont dotés d'un contrôle interne qui vérifie l'intégrité de la mémoire. L'alarme "EE" clignotante signale la présence d'une anomalie dans la mémoire. Si l'alarme se répète, contacter l'assistance.

Les alarmes de sonde "P1" et "P2" se déclenchent quelques secondes après une panne de la sonde; ils se désactivent automatiquement quelques secondes après la reprise du fonctionnement normal de celle-ci. Avant de remplacer la sonde, il est conseillé d'en vérifier les connexions.

Les alarmes de températures "HA" et "LA" se désactivent automatiquement lorsque la température du thermostat revient dans la normalité et au départ d'un cycle de dégivrage.



ATTENTION !

EN CAS DE FONCTIONNEMENT ANORMAL (ODEURS DE BRÛLE, BRUITS BIZARRES, ETC...), ARRETER IMMEDIATEMENT L'APPAREIL, DEBRANCHER LE CABLE D'ALIMENTATION DE LA PRISE DE COURANT ET CONTACTER LE PERSONNEL AUTORISE

5.2. ANOMALIES

SYMPTÔME	CAUSE PROBABLE	VERIFICATION
LE COMPRESSEUR NE DEMARRE PAS	<i>Déclenchement des protections du compresseur</i>	Des mises en marche trop rapprochées ne permettent pas le rééquilibrage des pressions: Nature de produits stockés: Vérifier que les denrées introduites ne sont pas chaudes. Bassines insérées dans leurs alvéoles, contrôler les couvercles protecteurs. L'organe de laminage a des problèmes de fonctionnement: contrôler l'état de charge de l'installation en général et le compresseur en particulier.
	<i>Problèmes d'origine électrique</i>	La tension d'alimentation n'est pas dans la fourchette admise. Les bornes du compresseur ne sont pas alimentées; vérifier les connexions et l'état des contacts en amont du moteur.
	<i>Problèmes de l'élément</i>	Le compresseur présente des défauts mécaniques. Bobinage interrompu ou brûlé.
DEGRADATION DES PRESTATIONS OU SURCHAUFFE DU COMPRESSEUR	<i>Mauvaise utilisation de l'appareil</i>	Nature de produits stockés: Vérifier que les denrées introduites ne sont pas chaudes. Couvercle cuve: contrôler l'étanchéité du support des bassines. L'air aspiré est insuffisant; vérifier le flux à travers les grilles d'aération.
	<i>Anomalies du circuit de réfrigération</i>	La charge de produit réfrigérant est insuffisante: vérifier les pressions d'aspiration, de refoulement et la présence éventuelle de pertes dans le circuit. Le compresseur a des problèmes de rendement mécanique: vérifier les pressions d'aspiration et de refoulement



SYMPTÔME	CAUSE PROBABLE	VERIFICATION
QUANTITE EXCESSIVE DE GIVRE OU DE GLACE SUR L'EVAPORATEUR	<i>Mauvaise utilisation de l'appareil</i>	Nature de produits stockés: Vérifier que les denrées introduites ne sont pas chaudes.
		Couvercle cuve: contrôler l'étanchéité du support des bassines.
L'EAU DEBORDE DU BASSIN D'AUTO-EVAPORATION	<i>Mauvaise utilisation de l'appareil</i>	Considérer la possibilité de modifier le cycle de dégivrage en fonction des exigences particulières.
		Nature de produits stockés: Vérifier que les denrées introduites ne sont pas chaudes.
	<i>Installation incorrecte</i>	Couvercle cuve: contrôler l'étanchéité du support des bassines.
Le compartiment technique sur le cote et derrière n'est pas aéré du tout. Contrôler la mise à niveau correcte de l'appareil.		



ATTENTION !

MEME CORRECTEMENT UTILISE, L'APPAREIL PEUT VOIR SES PRESTATIONS SE DEGRADER DANS LE TEMPS; IL EST DONC CONSEILLE DE LE FAIRE PERIODIQUEMENT CONTROLER PAR DU PERSONNEL HABILITE

6. ÉLIMINATION



Le symbole de la poubelle sur roues barrée d'une croix apposé sur l'appareil indique que le produit, à la fin de sa durée de vie utile, devra être collecté séparément des autres déchets.

Avant de procéder à l'élimination, s'assurer que l'appareil a été débranché du réseau électrique. Procéder de la façon suivante :

- positionner l'interrupteur général sur « O » (OFF) ;
- débrancher la fiche d'alimentation du réseau électrique.

L'appareil est constitué de matériaux ferreux, composants électroniques et matières plastiques. S'il faut procéder à son élimination, il faut séparer les différents composants en fonction de leur matériau de fabrication, de façon à simplifier la collecte sélective ou un éventuel recyclage des pièces (les pièces en plastique doivent être mises dans des sacs marqués avec une lettre qui indique la matière contenue). L'appareil doit être éliminé séparément des déchets municipaux.

Nous rappelons que le compresseur contient des lubrifiants et du fluide frigorigène qui peuvent être réutilisés.

Ne pas oublier que les lubrifiants, les frigorigènes et les composants du réfrigérateur sont classés comme déchets spéciaux, à éliminer dans des décharges spécifiques.

Rendre l'appareil inutilisable en coupant le cordon d'alimentation et en enlevant les portes et tous les mécanismes qui pourraient faire que des personnes ou des animaux restent enfermés à l'intérieur de l'appareil.

Après que l'appareil a été démantelé, il n'y a pas d'instructions spéciales à suivre.

Confier l'élimination à des sociétés spécialisées ou, dans les cas prévus par la loi, restituer l'appareil au revendeur.

Quand on procède à l'élimination de l'appareil, toujours agir conformément aux lois en vigueur dans le pays d'utilisation.



POUR TOUTE OPÉRATION DE DÉMONTAGE DE L'APPAREIL, CONTACTER LE FABRICANT.

ATTENTION !
